

Provincia de San Juan

1

Escuela Nacional N.º 69

Angelina Aguiar

Referido por Antonia Aguiar de 60 años de edad.

Curanderismo

Forma de curar las paperas de palabra.

Se hecha un terrón de sal en la boca y con esta saliva se pasa con el 5.º dedo, donde tiene las paperas, haciendo una cruz y a la vez se reza la siguiente oración y un credo:

"Cristo se fue a la mar, se encontró con Pedro;
Pedro qué haces aquí?"

Aquí estoy Señor, todo lleno de paperas. Haced lo que yo hago con el 5.º dedo, así se te deshaga como la sal en el agua."

Esto se repite tres veces, y en tres mañanas seguidas pero tiene que estar sin tomar alimento tanto el enfermo como el que lo cura hasta que le haga la curación.

Provincia de San Juan

Escuela Nacional N.º 69

Rongelía Aguiar

Referido por Ruben Aguiar de 47 años de edad

Curanderismo

Forma de curar el gusano a los animales.

Se corta un palito de algarrobo negro de unos 5 cms. de largo, mas o menos, del lado donde nace el sol; y en cada extremo se marca con un cuchillo, una cruz. Enseguida se hacen 3 cruces en el aire, en la parte que tiene gusanos, invocando la Santisima Trinidad y se cuelga al cuello el palito y al tercer día ya han desaparecido los gusanos.

Para el gusano de las plantas

Cuando las plantas tienen gusanos u otra plaga se procede de la manera siguiente: Se designa un número impar como ser 3, 5 y 7 es decir que sea misterio. Éste número los gusanos que tiene la planta. Entonces se empieza diciendo: éste árbol tiene 5 gusanos sacando 1 le quedan 4. "Amen Jesús María y José", sacando otro le quedan 3. "Amen Jesús María y José", y así se sigue hasta que quede en cero, pero hay que procurar no equivocarse.

Y el mismo procedimiento se emplea para curar las muelas.

Provincia de San Juan

3

Escuela Nacional N° 69

Angelina Aguiar

Referido por Benito Rodriguez de 30 años de edad

Curanderismo

Forma de curar orzuelos.

Se frota un anillo de oro hasta calentarlo, luego se pasa en el orzuelo en forma de cruz, tres veces seguidas.

Esto se repite varios días seguidos.

Tambien se emplea este procedimiento:

Se toma una mosca viva y se frota en el orzuelo la parte del abdomen de la mosca y luego se suelta.

Provincia de San Juan

4

Escuela Nacional N.º 69

Angelina Aguiar

Superticiones

~ ~ ~ ~ ~

Las personas antiguas y en la actualidad muchas personas hablan y creen de ciertas superticiones como ser:

El grito del lechuzo cuando se oye en los alrededores de una casa, dicen que es señal de desgracia, ya sea en enfermedad o muerte.

Y igualmente creen que cuando canta una paloma en yano varios días en un mismo lugar también consideran como un pronostico de desgracia.

Cuando anota volando un moscardón cerca de donde está un enfermo, o se ve una mariposa negra, dicen que es señal de muerte.

También atribuyen a desgracia cuando en las casas hacen cría las cotas.

Cuando se quiebra un espejo hay que arrojarlo, por que es mala ya sea en negocios o enfermedad.

Cuando en una reunión se juntan trece personas, dicen que tiene que retirarse alguno porque sino alguna de las asistentes muere pronto.

Tampoco quieren hacer los casamientos en día trece ni año bisiestó porque son desgraciados.

Los viajes y casamiento en día martes no quieren efectuarlos y por eso suelen decir: día martes, no te cases ni te embarques ni de tu casa te apartes.

Provincia de San Juan

5

Escuela Nacional N° 69

Angelina Requiar

Aprendidos en la infancia

Arrullos

Duérmete mi niño
duérmete por Dios
por los capachitos
de San Juan de Dios.

Este niño lindo
se quiere dormir
háganle la cama
de rosa y jazmín

Señora Santa Ana
que dicen de voz,
que soy soberana
y abuela de Dios.

Provincia de San Juan

6

Escuela Nacional N.º 69

Angelina Aguiar

Referidos por Antonia Aguiar de 60 años de edad.

Corruillos.
Los gallitos cantan
en aquella altura,
muchas alabanzas
a la Virgen pura.

San José y la Virgen
con santa Isabel
andan por las calles
de Jerusalén,
preguntando a todos
donde está su bien:
todos le contestan
no sabemos de él.

Señor San Ysidro
labrador de Dios
labradme esta cuna
para el niño Dios. X

Provincia de San Juan

Escuela Nacional N.º 69

Angelina Aguiar

Referidas por Antonia Aguiar de 60 años de edad.

Adivinanzas

El anillo

Entre pared y pared
hay una flor amarilla
que se puede presentar
a la reina de Castilla.

La nuez

Arces cerrada
De buen parecer
que no hay carpintero
que la sepa hacer.

Desde año fui hija
ahora soy madre
Criando hijo ajeno
marido de mi madre.

Copiar

Explicación - Es una mujer que tiene un hijo al cual estaba criando en circunstancia que a su padre lo ponían preso sin permitir que le llevaran alimentos de su casa. Como antes de entrar la revisaban para ver si llevaba algo, resolvió alimentarlo con su propia leche y en esta forma nadie se daba cuenta.

Provincia de San Juan

8

Escuela Nacional N.º 69

Angelina Aguiar

Aprendidas en la infancia

Adivinanzas

La campana

En la plaza hay un pino

En el pino hay un nido

En el nido hay un huevo

En el huevo hay un pelo

Tira el pelo chirrió el huevo.

Terciopelo

Tercio pero no de hierba

Pelo pero no de vaca.

Buey overo

Buen buey overo es

El que no lo adivina

Buen tonto es.

Provincia de San Juan

Escuela Nacional N.º 69

Angelica Aguiar

Referidas por Feliz Campo de 38 años de edad.

Adivinanzas

La gallina

Una señora muy aseñorada
Con muchos remicendos
Y ninguna puntada.

La cebolla

Fui al mercado, compre una bella
La pedi y lloré con ella.

La lengua

Una pava ~~hechada~~
Que llueva o no llueva
Siempre está mojada

Provincia de San Juan

Escuela Nacional N.º 69

Angelina Aguiar

Referido por Arnobio Bilbao de 32 años de edad.

Poesía popular.

El gato

Para bailar el gato
Se precisan cuatro
Dos muchachas bonitas
Dos mozos guapos.

El cielo está nublado
De blancas nubes
Y tu pecho ingrato
De ingratitudes.

De terciopelo negro
Tengo cortinas
Para embutar mi casa mi vida
Si tu me olvidas.

Sas muchachas bonitas
Son perseguidas
Como el azucarero, mi vida
Por las hormigas.

Provincia de San Juan

Escuela Nacional N.º 69

Angelina Aguiar

Referido por Arnobio Bilbao de 32 años de edad.

Poesía popular

Lucca

José Julián que sí
Date otra vuelta
Que esa vuelta que has dado
No me hace cuenta José Julián.

Esa niña que canta
Canta en ayunas
No ten una gallina
Y delen las plumas, José Julián

Ese joven que baila
Baila sin gracia
Me hace acordar al pavo
Que tengo en casa José Julián

José Julián que sí, date otra vuelta
Y el que no tenga plata
No salga a farra
José Julián.

Provincia de San Juan

Escuela Nacional N.º 69

Angelica Aguiar

Referidos por Juana Aguiar de 85 años de edad.

Versos sueltos

El amor que te tuve
fue de bayeta
se le cayo la frisa
ya no calienta.

El amor que te tuve
fue de gama
apretá bien la urdiembre
que no se te corte la trama.

Ojos negros matadores
que haces que no confesáis,
muerte que tienes hechos
corazones que robáis.

Provincia de San Juan

Escuela Nacional N.º 69

Angelía Aguiar

Referidos por Manuela Nuñez de 32 años de edad.

Versos sueltos

En la puerta de mi casa
tengo un zapallo rodrigo
pa que metan el pocico
todos los entremetidos.

En la puerta de mi casa
tengo una piedra verdosa
cuando pisa mi caballo.
viva San Juan y Mendoza.

Quiera Dios que me mates
con una tortá caliente,
las balas fueran de vino
la munición de aguardiente.

Te quiero como si fueras
cinta de mis alpargatas,
mira que te quiero bien,
que te quiero por las patas.

Provincia de San Juan

Escuela Nacional N.º 69

Angelina Seguiar

Referido por Cleolona Seguiar de 44 años de edad.

CA

Palo jabonado

Es un palo liso, al cual le frotan jabón o cera y en el extremo superior colocan objetos.

El que desea conseguir un premio tiene que subir por ese palo hasta llegar donde están colocados y el que cogen es el que obtienen; pero esto muy difícilmente lo consiguen.

CV

Pompe cabeza

Consiste en un prisma triangular de madera, colocado en posición horizontal. Está atravesado por un eje que se fija en dos pies; de esta manera el prisma puede girar.

La persona que desea obtener premio sube por uno de los extremos y tratando de mantener el equilibrio atraviesa hasta el otro extremo.

También suelen darle la forma de un asno, siendo giratoria la parte del cuerpo del animal.

En éste el que consigue montar en el asno es el que obtiene premio.

Provincia de San Juan

Escuela Nacional N.º 69

Referido por Benita Rodríguez de *Angelina Aguiar*
años de edad.

Cuento

Era un anciano que tenía tres hijas, y les había dado un jardincito para que lo cultivaran. El cuidado del jardín lo había dispuesto de que una de las hijas lo atendiera un día, al siguiente día la otra y así se turnaban. Tenían como vecino a un rey, y este había conocido a estas muchachas y le habían sido simpáticas. Él mandaba a un negro que tenía de criado para que viera las costumbres y quehaceres que tenían. Este le contó que siempre había una muchacha al cuidado de un jardincito. Entonces dispuso ir a visitarlas. Ese día estaba la mayor y después de darle los buenos días y presentarse le preguntó que si sabía contestarle, cuántas hojas tenía la albaca? Esta no supo responder. Luego que se fue le contó (muy triste) a sus hermanas que no habían sabido contestar al rey lo que le había preguntado.

Al día siguiente volvió estando en el jardín la segunda, también le hizo la pregunta que a la anterior y tampoco supo contestar. Esta le contó a sus hermanas que tampoco había sabido contestar al rey.

La menor les dijo que porqué no le habían contestado algo y que el rey las había hecho tontas.

Al tercer día estando la menor en el jardín volvió el rey y después de conversar un rato sobre el jardincito le preguntó que cuántas hojitas tenía la albaca?; entonces le respondió que si le podía decir cuántas estrellas habían en el cielo? El rey no su-

po responder y vio que la muchacha lo había embroma-
do y ésta era mas inteligente que las otras. Un día estaban
bañándose y como las tres se disputaban al rey, opinaba
cada uno lo que harían si se casaran con él. La mayor
decía que ella le haría una camisa sin costura, la otra
una gorra sin costura y la mas chica que tendría tres
niños varones uno cabellos de oro, otro cabellos de plata y otro
cabellos de albaca, además haría un manto de cáscaras de
limón para cubrirlos. - A todo esto el negro había estado
oyendo la conversación, fue y le contó al rey lo que había
visto. Entonces el rey mando invitar al anciano con sus
hijas a un almuerzo y que tenían que ir vestidas y desnudas
a la vez. Así se presentaron. El rey les dijo que en esa
mesa había de todo lo que desearan; pero la menor observó
que faltaba nieve tostada en la punta de su espada a lo
cual no pudo complacer. - Nuevamente mandó a invitarlas
a otro almuerzo pero tenían que ir gordas y flacas.
Así se presentaron, pero la mas chica viendo que el rey
quería reírse de ellas, dispuso hacerle una broma. Se
vistió de negro como también a una buera y se presentó en
la casa del rey, en la noche y pregunta por él, insis-
tiendo que sabiera. Una vez que sale le dice que es la
muerte que viene por él. Puso él le suplica que lo de-
je porque todavía es muy joven y desea casarse.
Entonces le contesta que solamente que le bese la parte
posterior de la buera; él tiene que obedecer; y con
esto la muchacha se retira y se desquita de lo que el rey
le había hecho. - El rey que se imaginó quien podía
ser la de la broma, vuelve a invitar a almorzar
y que se presentaron con sombrero y sin sombrero. En
esta forma se presentan y ese día tiene lugar el
compromiso del rey con la menor de las hijas del an-
ciano. Poco tiempo despues tuvo lugar el enlace con todo
el lujo propio de un rey. Las otras hermanas de envi-

dia se van de la casa del padre, dejándolo solo. Este se dedicaba al cuidado de un rebaño de ovejas y las sacaba al campo a pastar.

Encontrándose gruesa la esposa del rey y él teniendo que ausentarse por necesidad, la dejó al cuidado de unas mujeres.

Cuando tuvo los niños y viendo estas mujeres lo hermoso que eran, los colocaron en una canasta y los arrojaron al agua diciéndole que había tenido perros.

Esto le comunicaron al rey y él indignado al ver que su mujer había tenido perros, mandó que le sacaran los ojos y se los mandaran; pero el negro que era a quien había ordenado y como quería a la muchacha no cumplió la orden, sino que le mandó los ojos de un perro, pero sí la encerró en corral de chonchos como también había ordenado.

Un día estando en el campo con el rebaño el padre de la esposa del rey vio la canasta que flotaba en el agua y se acercó a sacarla. Luego vio que habían tres criaturas tapadas con un manto de cáscaras de limón.

Las llevó a su casa y los cuidó como si fueran hijos de él viniendo a ser la alegría para el anciano.

A cada uno le regaló un animalito para que lo cuidara a uno le dio unos pollos, al otro niño un corderito y al tercero una cabrita.

Ya siendo mas grandecitos salían a la calle y en uno de los paseos que hacían vieron a una mujer que estaba abandonada en un corral; ellos se compadecieron y le contaron al anciano y dispusieron llevarle alimento.

El anciano aprobó lo que los niños le pedían, pero les recomendó que no miraran a nadie ni se sacaran los gorritos.

Llegó el tiempo que tenía que volver el rey, y dio orden para que trajeran a su esposa para ahorcarla.

Los niños supieron que esta señora que estaba abandonada era su madre y también la orden del rey.

Entonces el día de la sentencia acudieron y pidieron al rey hablar con ella, éste les concedió y después de cubrirlo a ella con el manto de casaca de limón se sacaron los gorritos gritando que no iban a dejar dar muerte a esa señora porque era su madre.

El rey al ver el cabello a los niños se dio cuenta de que era verdad lo que decían; mandó bajar a su esposa y en vez de dar muerte a ella le dieron a las mujeres que le habían comunicado esa falsa noticia.

Desde este tiempo vivieron juntos y felices.

Provincia de San Juan

Escuela Nacional N.º 69

Angelica Seguiar

Referido por una señora de 85 años de edad que a la edad de 15 años presencié.

Anécdota

En el salón de los escribientes de Don Juan Manuel Rosas se decía misa, pues lo transformaban en capilla colocando un altar portátil y donde iban algunas personas a oír la misa.

El cura Giménez era el que decía la misa y una vez terminada, dado vuelta hacia el público cantaba con las cuentas del rosario, los siguientes versos:

" Las cuentas de este rosario
son balas de artillería
donde rezan los devotos
el rosario de María "

Los fieles respondían - De María -
El cura seguía -

Mi marido está muy malo
yo estoy en la cabecera
con el rosario en la mano
rogando a Dios que se muera.

Los fieles contestaban - " Que se muera, que se muera, que se muera."

A todo esto la que refiere esto pudo ver detrás de una cortina a Don Juan Manuel Rosas que al sentir lo que el cura cantaba estaba agarrándose el estómago de risa.

Provincia de San Juan

18

Escuela Nacional N° 69

Angelina Aguiar

Referidos por Hilariona Aguiar de 78 años de edad.

C Refranes

El comer y el rascarse, no está mas que en empezar.

Obras son amores y no buenas razones.

Con amor y con ternura ganas mas que con usura.

Predicar en desierto sermón perdido.

Quien de los suyos se aleja Dios le deja.

Tanto va el cantaro al agua que al fin se le quiebra
una oreja

Provincia de San Juan

Escuela Nacional N.º 69

Angelina Seguiar

Referidos por Sofía Cruz de 33 años de edad.

C Refranes

Quien no te conoce que te compre.

No hay sábado sin sol ni viejo sin su dolor.

En casa del jabonero el que no cae resbala.

En casa del herrero, cuchillo de palo.

El que al cielo estupe en la cara se le cae.

Escuela Nacional N^o 69

Angelina Aguiar

Aprendidos en la infancia

Cuento infantil

C

Hilo de oro.

- Solo - Hilo de oro, hilo de plata
 Hilo de todo San Gabriel
 Una señora me dijo
 Que lindas hijas tenés.
- Coro - Yo las tengo no las tengo
 Yo las sabré mantener.
 Con el pan que Dios me da
 Comen ellas y yo también.
- Solo - Yo me voy muy enojada
 Al palacio del Rey
 Avisarle a la reina
 Y al hijo del rey también
- Coro - Vuelve vuelve pastorcillo
 No me seas tan descortés
 De las tres hijas que tengo
 La mejor te la daré.
- Solo - Esta llevo y esta llevo
 Por esposa y mujer
 Que su madre es una rosa,
 Y su padre es un clavel
- Coro - Lo que te encargo pastor
 Que me la cuides muy bien
 Sentadita en tres cojines
 Bordando el pañuelo del rey.

Provincia de San Juan

Escuela Nacional N.º 69

Angelina Aguilar

Aprendidos en la infancia

Canto infantil

Ca

La viudita

Yo soy la viudita

Del conde laurel,

me quiero casar

Y no hallo con quien.

Pues siendo tan bella

No hallas con quien

Elije a tu gusto

Que acá tienes cien.

Elijo a María

Por ser la mas bella

La blanca azucena

De todo el jardín.

Cura María Rodríguez

Caja 4

22

Provincia de San Juan
Escuela Nacional N.º 69
Angelica Aguiar.

Supersticiones.

Cuando se quiebra un espejo hay que arrojarlo,
porque es yeta ya sea en negocios o enfermedad.

Cura María Rodríguez

Las
bla
El
dic
J
dia
de
Cuc
enf

Cura María Patricia

Provincia San Juan.
Escuela Nacional N. 69
Angelica Aguiar
Supersticiones.

Las personas antiguas y en la actualidad muchas personas hablan y creen de ciertas supersticiones como ser:

El grito del lechuzo cuando se oye en los alrededores de una casa, dicen que es señal de desgracia, ya sea enfermedad o muerte.

Igualmente creen que cuando canta una paloma en varios días en un mismo lugar también consideran como un pronóstico de desgracia.

Cuando anda volando un moscardón cerca de donde está un enfermo, o se ve una mariposa negra, dicen que es señal de muerte.

También atribuyen a desgracia cuando en las casas hacen eria las cataras.

3
Cura María Rodríguez

Provincia de San Juan
Escuela Nacional N: 69
Angelica Aguiar.

Caja 9
24

Supersticiones.

Cuando en una reunión se juntan trece personas dicen que tiene que retirarse alguna porque sino alguna de las asistentes muere pronto.

Campocho quieren hacer los casamientos en día trece ni año bisieto porque son desgraciados.

Los viajes y casamientos en día martes no quieren efectuarlos y por eso suelen decir: día martes, no te cases ni te embarques ni de tu casa te apartes.

Cura María Rodríguez

Se
con
vez

Est
qu
ca

3

Caja 12

25

Cura María Rodríguez

Provincia de San Juan
Escuela Nacional N.º 69
Angelica Aguiar

Referido por Antonia Aguiar de 60 años de edad.

Curanderismo

Forma de curar las paperas de palabra

Se echa un terrón de sal en la boca y con esta saliva se pasa con el 5º dedo, donde tiene las paperas haciendo una cruz y a la vez se reza la siguiente oración y un credo:

"Cristo se fué a la mar, se encontró con Pedro;
Pedro que haces aquí?"

Aquí estoy Señor, todo lleno de paperas. Haced lo que yo hago con el 5º dedo, así se te deshaga como la sal en el agua."

Esto se repite tres veces, y en tres mañanas seguidas pero tiene que estar sin tomar alimento tanto el enfermo como el que lo cura hasta que le haga la curación

Ana María Rodríguez

Provincia San Juan
Escuela Nacional N.º 69
Angelia Aguiar

Baja 12
26

Referido por Ruben Aguiar de 47 años de edad.

Curanderismo.

Forma de curar el gusano a los animales

Se corta un palito de algarrobo negro de unos 5 cms. de largo, más o menos, del lado donde nace el sol; y en cada extremo se marca con un cuchillo, una cruz. Enseguida se hacen 3 cruces en el aire, en la parte que tiene gusanos, invocando la Santísima Trinidad y se eulga al cuello el palito y al tercer día ya han desaparecido los gusanos.

Ana María Rodríguez

Cuam
quien
rio.
este
asi
cara

3

3

12
26

Curandero (P)

Provincia San Juan.
Escuela Nacional N: 69
Angelica Aguiar.

Caja 12
27

Curanderismo

Referido por Ruben Aguiar de 47 años de edad.

Para el gusano de las plantas.

Cuando las plantas tienen gusanos u otra plaga se procede de la manera siguiente: Se designa un número impar como ser 3, 5 y 7 es decir que es armistio. Este número los gusanos que tiene la planta. Entonces se empieza diciendo este árbol tiene 5 gusanos sacando 1 le quedan 4. "Amin Jesús María y José" y así se sigue hasta que queda en cero, pero hay que procurar no equivocarse. Igual procedimiento se emplea para curar las muelas.

go, más
marca con
aire, en
unidad y
arrecido

Cura Maria Rodriguez

Caja 12
28

Cura Maria Rodriguez

Provincia San Juan
Escuela Nacional N: 69
Angelina Aguilar
Referido por Benita Rodriguez de 30 años de edad.

Curanderismo

Forma de curar orzuelos.

Se frota un anillo de oro hasta calentarlo, luego se pasa en el orzuelo en forma de cruz, tres veces seguidas. Esto se repite varios días seguidos. Tambien se emplea este procedimiento: Se toma una mosca viva y se frota en el orzuelo la parte del abdomen de la mosca y luego se suelta.

Con Mica Padilla

Provincia de San Juan

Escuela Nacional N.º 69

Angelica Aguilar

Referido por Eleodoro Aguilar de 44 años de edad.

Palo jabonado

Es un palo liso, al cual le frotan jabón o cera y en el extremo superior colocan objetos.

El que desea conseguir un premio tiene que subir por ese palo hasta llegar donde están colocados y el que cogen es el que obtienen; pero esto muy difícilmente lo consiguen.

Rompe cabeza

Consiste en un prisma triangular de madera, colocado en posición horizontal. Está atravesado por un eje que se fija en dos pies; de esta manera el prisma puede girar.

La persona que desea obtener premio sube por uno de los extremos y tratando de mantener el equilibrio atraviesa hasta el otro extremo.

También suelen darle la forma de un asno, siendo giratoria la parte del cuerpo del animal.

En éste el que consigue montar en el asno es el que obtiene premio.

Cura María Rodríguez

Provincia de San Juan.
Escuela Nacional N.º 69
Angelina Aguilar

Cura María Rodríguez

Refundido por una señora de 85 años de edad que a la edad de 15 años lo presencié.

Anécdota

En el salón de los escribientes de Don Juan Manuel Rosas se decía misa, pues lo transformaban en capilla colocando un altar portátil y donde iban algunas personas a oír la misa. El cura Jiménez era el que decía la misa y una vez terminada, dado vuelta hacia el público cantaba con las cuentas del rosario, los siguientes versos:

"Las cuentas de este rosario
son balas de artillería
donde pezan los devotos
el rosario de María"

Los fieles respondían - De María.

El cura ~~seguía~~ seguía

Mi marido está muy malo
yo estoy en la cabecera
con el rosario en la mano
rogando a Dios que se muera.

Los fieles contestaban "Que se muera, que se muera, que se muera".
A todo esto la que refiere esto pudo ver detrás de una cortina a Don Juan Manuel Rosas que al sentir lo que el cura cantaba estaba agarrándose el estómago de risa.

Cruz Pruvia Rodriguez

Provincia de San Juan.

Escuela Nacional N.º 69

Angelica Aguiar

Referido por Benita Rodriguez de años de edad.

Cuento

Era un anciano que tenía tres hijas, y les había dado un jardincito para que lo cultivaran. El cuidado del jardín lo había dispuesto de que una de las hijas lo atendiera un día, al siguiente día la otra y así se turnaban. Venían como vecino a un rey, y este había conocido a estas muchachas y le habían sido simpáticas. El mandaba a un negro que tenía de criado para que viera las costumbres y quehaceres que tenían. Este le contó que siempre había una muchacha al cuidado de un jardincito. Entonces dispuso ir a visitarlas. Ese día estaba la mayor y después de darle los buenos días y presentarse le preguntó que si sabía contestarle, cuantas hojas tenía la albaca? Esta no supo responder. Luego que se fue le contó (muy triste) a sus hermanas que no había sabido contestar al rey lo que le había preguntado. Al día siguiente volvió estando en el jardín la segunda, también le hizo la pregunta que a la anterior y tampoco supo contestar. Esta le contó a sus hermanas que tampoco había sabido contestar al rey.

La menor les dijo que porqué no le habían contestado algo y que el rey las había hecho tontas.

Al tercer día estando la menor en el jardín volvió el rey y después de conversar un rato sobre el jardincito le preguntó que cuantas hojitas tenía la albaca?; entonces le respondió que si le podía decir cuantas estrellas habían en el cielo? El rey no supo responder y vio que la muchacha lo había embromado y esta era más inteligente que las otras. Un día estaban bañándose y como las tres se disputaban al rey, opinaba cada una lo que harían si se casaran con él. La mayor decía que ella le haría una camisa sin costura, la otra

una gorra sin costura y la más chica que tendría tres niños varones uno, cabellos de oro otro cabellos de plata y otro cabellos de albaca, además había un manto de cáscaras de limón para cubrirlos. A todo esto el negro había estado oyendo la conversación, fue y le contó al rey lo que había oído. Entonces el rey mandó invitar al anciano con sus hijas a un almuerzo y que tenían que ir vestidas y desmudas a la vez. Así se presentaron. El rey les dijo que en esa mesa había de todo lo que desearan, pero la menor observó que faltaba nieve tostada en la punta de su espada a lo cual no pudo complacer. Nuevamente mandó a invitarlos a otro almuerzo pero tenían que ir gordas y flacas.

Así se presentaron, pero la más chica viendo que el rey quería reírse de ellas, dispuso hacerle una broma. Se vistió de negro como también a una burra y se presenta en la casa del rey, en la noche y pregunta por él, insistiendo que saliera. Una vez que sale le dice que es la muerte que viene por él. Pero él le suplica que lo deje porque todavía es muy joven y desea casarse.

Entonces le contesta que solamente que le bese la parte posterior de la burra; él tiene que obedecer, y con esto la muchacha se retira y se desquita de lo que el rey les había hecho. El rey que se imaginó quién podía ser la de la broma, las vuelve a invitar a almorzar y que se presentaran con sombrero y sin sombrero. En esta forma se presentan y ese día tiene lugar el compromiso del rey con la menor de las hijas del anciano.

Poco tiempo después tuvo lugar el enlace con todo el lujo propio de un rey. Las otras hermanas de envidia se van de la casa del padre, dejándolo solo. Este se dedicaba al cuidado de un rebaño de ovejas y las sacaba al campo a pastar.

Encontrándose gruesa la esposa del rey y él teniendo que ausentarse por necesidad, la dejó al cuidado de unas mujeres... Cuando tuvo los niños y viendo estas mujeres lo hermoso que eran, los colocaron en una canasta y los arrojaron al agua

diciéndole que había tenido perros.

Esto le comunicaron al rey y él indignado al ver que su mujer había tenido perros, mandó que le sacaran los ojos y se los mandaran; pero el negro que era a quien había ~~mandado~~ ^{ordenado} y como quería a la muchacha no cumplió la orden, sino que le mandó los ojos de un perro, pero si la encerró en corral de chanchas como también había ordenado. Un día estando en el campo con el rebaño el padre de la esposa del rey vio la canasta que flotaba en el agua y se acercó a sacarla, luego vio que habían tres criaturas tapadas con un manto de cáscaras de limón.

Las llevó a su casa y los cuidó como si fueran hijos de él viniendo a ser la alegría para el anciano.

A cada uno le regaló un animalito para que lo cuidara a uno le dio unos pollos, al otro niño un corderito y al tercero una ~~cabrita~~ cabrita.

Ya siendo mas grandecitos salían a la calle y en uno de los paseos que hacían vieron a una mujer que estaba abandonada en un corral; ellos se compadecieron y le contaron al anciano y dispusieron llevarle alimento.

El anciano aprobó lo que los niños le pedían, pero les recomendó que no miraran a nadie ni se sacaran los gorritos... Llegó el tiempo que tenía que volver el rey, y dio orden para que trajeran a su esposa para ahorcarla.

Los niños supieron que esta señora que estaba abandonada era su madre y también la orden del rey. Entonces el día de la sentencia acudieron y pidieron al rey hablar con ella; éste les concedió y después de cubrirle a ella con el manto de cáscara de limón se sacaron los gorritos gritando que no iban a dejar dar muerte a esa señora porque era su madre. El rey al ver el cabello de los niños se dio cuenta de que era verdad lo que decían; mandó bajar a su esposa y en vez de dar muerte a ella le dieron a las mujeres que le habían comunicado esa falsa noticia.

Desde este tiempo vivieron juntos y felices.

Caja 21

34

Cura María Rodríguez

Provincia de San Juan
Escuela Nacional N.º 69
Angelina Aguiar

Referidos por Hilarión Aguiar de 78 años de edad.

Refranes.

El comer y el hacerse, no está más que en empezar.

Obras son amores y no buenas razones.

Con amor y con ternura ganas más que con usura.

Predicar en desierto sermón perdido.

Quien de los suyos se aleja Dios le deja.

^{Tanto}
~~Tanto~~ va el cántaro al agua que al fin se le
quiebra una oreja.

3

4

3

Casa materna (Pobres)

Provincia de San Juan
Escuela Nacional N. 69
Angelica Aguiar

35

Referidos por Sofia Cruz de 33 años de edad.
Refriames.

Quien no te conoce que te compare
No hay sábado sin sol ni rija sin su dolor
En casa del jabonero el que no cae resbala
En casa del herrero, cuchillo de palo.
El que al cielo escupe en la cara se le cae.

t.

gar.

ra.

Cruz María Rodríguez

Provincia San Juan
 Escuela Nacional N.º 69
 Angelica Aguiar

Cruz María Rodríguez

Referidas por Antonia Aguiar de 60 años de edad.

Adivinanzas.

El anillo

Entre pared y pared
 hay una flor amarilla
 que se puede presentar
 a la reina de Castilla

La muez

Arca cerrada
 De buen parecer
 Que no hay carpintero
 Que la sepa hacer.

Ante año fui hija
 ahora soy madre
 Cuando hijo ajeno
 marido de mi madre.

Explicación. Es una mujer que tiene un hijo al cual estaba criando en circunstancia que a su padre lo ponían preso sin permitir que le llevaran alimentos de su casa. Como antes de entrar la revisaban para ver si llevaba algo, resolvió alimentarlo con su propia leche y en esta forma nadie se daba cuenta.

Quilicura, Rodríguez

Provincia de San Juan
Escuela Nacional N° 69
Angelina Aguiar

Aprendidas en la infancia

Adivinanzas.

La campana

En la plaza hay un pino
En el pino hay un nido
En el nido hay un ~~pelo~~ huevo
~~En el huevo hay un pelo~~
Cerca el pelo chivia el huevo.

Cercio pelo

Cercio pero no de hierba
Pelo pero no de vaca.

Buey overo

Buen buey overo es
El que no lo adivina
Buen tonto es.

ecian -
preso
casa.
lleva -
he y

Ana María Rodríguez

Provincia de San Juan.
Escuela Nacional N.º 69
Angelina Aguiar

Ana María Rodríguez

Referidas por Feliz Campo de 38 años de edad.

Adivinanzas

La gallina

Una señora muy aseñorada
Con muchos remiendos
Y ninguna puntada

La cebolla.

Fui al mercado, compré una bella
La pedí, y lloré con ella.

La lengua

Una pava hechada
Que llueva o no llueva.
Siempre está mojada.

Amor (marica) (Rodriguez)

Provincia de San Juan
Escuela Nacional N.º 69
Angelica Aguilar

Referidos por Juana Aguilar de 85 años de edad.

Versos sueltos

El amor que te tuve
fue de varjeta
se le cayó la fura
ya no calienta

El amor que te tuve
fue de gama
apretá bien la udiembre
que no se te corte la trama

Ojos negros matadores
que hacer que no confesáis,
muerte que tienes hechar
corazones que robáis.

Provincia de San Juan
Escuela Nacional N.º 69
Angelica Aguilar
Referidos por Manuela Nuñez de 32 años de edad.

Versos sueltos

En la puerta de mi casa
tengo un zapallo podrido
pa que mitan el ocico
todos los entremetidos.

En la puerta de mi casa
tengo una piedra verdosa
cuando pisa mi caballo
viva San Juan y Mendoza

Quiera Dios que me mates
con una Torta caliente,
las balas fueran de vino
la munición de aguardiente.

Te quiero como si fueras
cinta de mis alpargatas,
mira que te quiero bien,
que te quiero por las patas.

Mal clasificado: Debe ser
Caja 30 (~~Caja~~ Danzas Populares)

Caja 28

41

Cura María Rodríguez

Provincia de San Juan
Escuela Nacional N° 69
Angelica Aguiar
Referido por Arnolfo Bilbao de 32 años de edad.

Poesía popular.

El gato

Para bailar el gato
Se precisan cuatro
Dos muchachas bonitas
Dos mozos guapos.

El cielo está nublado
De blancas nubes
Y tu pecho ingrata
De ingraticudes.

De terciopelo negro
Tengo cortinas
Para embutar mi casa mi vida
Si tu me olvidas.

Las muchachas bonitas
Son perseguidas
Como el azucarero, mi vida
Por las hormigas.

Mal clasificado: Deben ser
Caja 30 (Danzas Populares)

Caja 28

42

Ana María Rodríguez

Provincia de San Juan
Escuela Nacional N.º 69
Angelica Aguiar

Referido por Arnolfo Bilbao de 32 años de edad.

Poesía popular

Cueca.

José Julián que ri
Date otra vuelta
Que esa vuelta que has dado
No me hace cuenta José Julián.

Esa niña que canta
Canta en arjunas
Mater una gallina
Y delen las plumas, José Julián.

Ese joven que baila
Baila sin gracia
me hace acordar al pavo
Que tengo en casa José Julián

José Julián que ri, date otra vuelta
Y el que no tenga plata
No salga a farra.
José Julián.

Ana María Rodríguez

Provincia de San Juan
Escuela Nacional N.º 69
Angelina Aguiar

Aprendidos en la infancia
Canto infantil

Hilo de oro

Solo. Hilo de oro, hilo de plata
Hilo de todo San Gabriel
Una señora me dijo
Que lindas hijas tenés

Coro. Yo las tengo no las tengo
Yo las sabré mantener
Con el pan que Dios me dá
Comen ellas y yo también.

Solo. Yo me voy muy enojada
Al palacio del Rey
Avisarle a la reina

Coro. ¡Al hijo del rey también
Vuelve vuelve pastorcillo
No me seas tan descortés
De las tres hijas que tengo
La mejor te la daré.

Solo. Esta llevo y ésta llevo
Por esposa y mujer
Que su madre es una rosa,
Y su padre es un clavel

Coro. Lo que te encargo pastor
Que me la cuides muy bien
Sentadita en tres cojines
Bordando el pañuelo del rey.

3
Ana María Rodríguez

Provincia de San Juan.
Escuela Nacional N.º 09
Angelica Aguiar

Aprendidos en la infancia

Canto infantil

La viudita.
Yo soy la viudita
Del conde laurel
me quiero casar
y no hallo con quien.
Pues siendo tan bella
no ~~hallo~~^{hallas} con quien
Elige a tu gusto
Que acá tienes cien
Elijo a María
Por ser la más bella
La blanca azucena
De todo el jardín.

3
Ana María Rodríguez

Cruz Blanca (Pachicungu)

Provincia San Juan

Escuela Nacional N.º 69

Angelina Aguiar

Caja 29

45

Aprendidos en la infancia

Arulllos

Duérmete mi niño

duérmete por Dios

por los capachitos

de San Juan de Dios.

Este niño lindo

se quiere dormir

haciendo la cama

de rosa y jazmín

Señora Santa Ana

que dicen de voz,

que soy soberana

y abuela de Dios

Cana María Rodríguez

Provincia de San Juan
Escuela Nacional N° 69
Angelina Aguiar

Referidos por Antonia Aguiar de 60 años de edad.

Arrullos.

Los gallitos cantan
en aquella altura,
muchas alabanzas
a la Virgen pura.

San José y la Virgen
con Santa Isabel
andan por las calles
de Jerusalén,
preguntando a todos
donde está su hijo.
Todos le contestan
no sabemos de él.

Señor San Isidro
labrador de Dios
labradme esta cuna
para el niño Dios.